

17 So sey gewiß, den Schatz zu finden! "
 Dieß ist der letzte Spruch. Ha, ruft der Prinz,
 So viel wir noch bisher gethan,
 Geschah durch Geld. Es ist zu Ende.
 Nun braucht es Muth. Mir fehlt es nicht daran.
 Dieß ist ein Werk für meine Hände.
 Er waffnet sich, beginnt den Krieg.
 Ein 18 Panzer in die Haut des Drachen,
 Und Rauch und Feuer speyt sein Rachen.
 19 Es glüht der Kampf, und lange 20 wankt der Sieg.
 Aus mehr als einer Wunde dringet
 Des Helden Blut. Doch ihm gelinget
 21 Ein schiefer Hieb. Der Drache liegt. Herbei!
 Ruft unser Radmus aus. Hier steht die Kiste frey!
 Man eilet, man versucht. 22 Das Schloß ist eingerosket.
 Man sprengt es. Lauter Gold! Man fängt zu zählen an.
 Auf einen Heller findet man
 Die Summe, die — das Werk gelosket.
 Doch seht! Ein 23 Fläschchen dort, das in der Ecke steckt!
 Da werden wir gewiß das Beste finden!
 Ein Balsam ist's — so viel, 24 als eben Fleck,
 Des Prinzen Wunden zu 25 verbinden.

Nicolai.

18 corazza 19 arde la pugna 20 la vittoria è incerta
 21 un colpo obliqua 22 il lucchetto n'è irrugginito 23
 fiaschetto, ampolletta 24 che appunto è bastante 25
 medicare.

Der arme Greis.

Um das Rhinoceros zu sehen,
 (Ersählte mir mein Freund) beschloß ich, auszugehen.
 Ich gieng vors Thor mit meinem halben Gulden,
 Und vor mir gieng ein reicher, reicher Mann,
 Der seiner Miene nach 1 die eingelaufenen Schulden
 Nebst dem, was er damit 2 die Messe durch gewann,

1 le partite, i debiti incassati 2 durante tutta la fiera

Filippi, Gramatica